

Ivo Petkovšek

Sanskrt in slovenščina
*Il sanscrito e la lingua
slovena*

Poljudni pojasnilno primerjalni
zgodovinski besednjak

*Dizionarietto
comparativo storico popolare*

Ivo Petkovšek

Sanskrt in slovenščina
Il sanscrito e la lingua slovena

Poljudni pojasnilno primerjalni zgodovinski besednjak
Dizionario comparativo storico popolare

Izdalo in založilo/Editore:
Založništvo JUTRO

Za založbo/Per l'editore:
Stane Kodrič

© Avtor in Založništvo Jutro, Jutro d.o.o.
© L'autore ed editore

Pokrovitelj izdaje:
SAOP RAČUNALNIŠTVO, Šempeter pri Gorici
www.saop.si

CIP – Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

293.21
398.4(367)

PETKOVŠEK, Ivo

Sanskrt in slovenščina : poljudni pojasnilno primerjalni zgodovinski
besednjak = Il sanscrito e la lingua Slovena : dizionario comparativo
storico popolare / Ivo Petkovšek. - Ljubljana : Jutro, 2008

ISBN 961-6433-93-8
237317888

Naročila/Ordinazioni:

Jutro d.o.o., Črnuška c. 3, p.p. 4986, 1001 Ljubljana, Slovenija
Tel. (01) 561-72-30, 041 698-788 • faks (01) 561-72-35

E-pošta: JUTRO@SIOL.NET

Uvod

Ob prebiranju “Dizionario sanscrito – italiano – sanscrito”, Tiziane Pontillo, profesorice na Katoliški Univerzi v Milanu (zal. Garzanti – Vallardi, Milano 1993, ponatis 2003), članka Josepha Skulja, Jagdish C. Sarda, Ratnakarja Narale in Snejine Sonina v “Zbornik četrte mednarodne konference” (Evropski Staroselci, str. 40-58, Jutro, Ljubljana 2006), knjige “Vojaška zgodovina bodočih Slovanov” (Matjaž Anžur, Jutro, Ljubljana 2006), knjig romanista in filologa, profesorja Leopolda Verbovska in drugih podobnih publikacij, sem ostal kar presenečen, ob velikem številu sanskrtskih besed, ki so zelo podobne današnjim slovenskim.

Izbral sem, torej, nekatere in jih postavil na papir. V izziv in v pomoč tistim, ki se za take zadeve zanimajo.

Pontillin, je prvi in edini žepni sanskrtski besednjak, ki je bil doslej tiskan v Italiji; vsebuje 9000 najpogosteje rabljenih besed. Edina evropska jezika, ki sta ohranila največ prvobitnih prvin iz sanskrta sta LITVANŠČINA in SLOVENŠČINA (Davorin Trstenjak, 1817-1887).

V resnici naj bi obstajala še dva besednjaka, ki jih pa ne najdemo več na trgu.

Indo-arijski jezik SAMSKRTA (popolni jezik, jezik vseh), iz katerega izvirajo centralni indo-arijski jeziki (Hindi, Urdu, Gujrati, Panjabi, Pahari) in tudi indo-arijski jeziki, ki se uporabljajo na obrobni območjih (Lahnda, Sindhi, Marathi, Bihari, Oriya, Bengali, Asamščina), naj bi prinesel s seboj v severno Indijo, v II. tisočletju pr. Kr., narod iz severozahoda, katerega zgodovinarji konvencionalno nazivajo Arya (plemeniti). Prav klasična oblika indo-arijščine ustreza Sanskrtu. Sanskrt kot tak, se pa razlikuje od jezikov Prakrta, ki so se razvili vzporedno z njim in jih je uporabljalo zlasti neizobraženo ljudstvo. Drugi indijski jeziki so MUNDA, severni DRAVIDSKI jeziki (Gondi, Kui, Kurukh), južni DRAVIDSKI jeziki (Tamil, Malayalam, Kannara, Teligu) in jezik BRAHUI. Dravidske jezike so od leta 6000 pr. K. naprej širili proti vzhodu poljedelci iz vzhodnega dela Mezopotamije.

Sanskrt je v svoji končni obliki uredil indijski jezikoslovec in slovničar Panini v IV. stoletju pr. Kr.

Seveda se moramo tudi vprašati odkod pa prihaja Sanskrt. V tem jeziku namreč opazimo velik vpliv starih mezopotamskih jezikov, oziroma aramejščine, perzijsčine, sumerščine in akadščine. Lep primer nam da prav italijanski filolog Giovanni Semerano, ki omenja slovansko boginjo “BABO”, češčeno nekoč v dolini reke Regnitz (Rekina, Rečina, v bližini mesta Bamberg v Nemčiji), čigar ime se enači z imenom ene izmed najstarejših mezopotamskih boginj in je podobno akadski besedi “babu”, VRATA, seveda

“vrata življenja”, tako podobno nazivu krščanske Matere božje, čigar eden izmed latinških nazivov je “ianua coeli”!

Želim pa dodati, da se je Semeranu izmuznilo prvobitno poimenovanje gore Matajurja, oziroma BABA, pa tudi gore Baba (gora ali grič z zaobljenim vrhom), ki se vzdiguje južno od gore Kanina, Babna gora in Babna gorica, vse na Slovenskem. V Rusiji pravijo kamnitim mejnikom, zlasti tistim na vzvišenih točkah, “babe”. V bližini Brna se nahajajo štirje griči z nazivom “baba”, nekdanji obrambni sistem. Slovani imajo v svoji mitologiji tudi “jago babo” in “babuna”. Z besedo babjak ali balvan, pa Slovenci označujejo veliko skalo, oziroma ledeniški osamelec (katerega je premaknila moč ledenega jezika v zadnji ledeni dobi, ki se je iztekla 8000 let pr. Kr.), ki je nekoč, v ljudski tradiciji, celò predstavljal božanstvo (na madžarskem je najvišja gora MATRA 1015 m). V Makedoniji odkrijemo goro Babuno (1499 m), v Turčiji nad Lesbosom, Babo, v bližini mesta Denizli naselje Babadag, v Romuniji mestece Babadag ob jezeru Rezelm, “goro Babadag” (3629 m) v Azerbajdžanu. Zlasti zanimiva se nam zdi ta krajevna sekvenca.

Filozof španskega porekla Seneka (8 pr. K.-65) se v “Tolažbi za Helvijo” (“Ad Helviam matrem de consolatione”), pismu iz izgnanstva z otoka Korzike, sprašuje, kako je mogoče, da Hindi in Perzijci govorè makedonsko. Znano je, da je veliki vojskovodja, makedonec Aleksander Veliki, potoval v Indijo (327-325 pr. Kr.) in da je bilo ozemlje Makedonije v trgovskih stikih z Asirijo in mezopotamskimi državami praktično od vedno.

Pridemo torej do ugotovitve, da je paleoslovenski jezik ostal tisočletja neposredno povezan s prastaro kulturo iz doline Tigrisa in Evfrata, saj najdemo tudi v akadščini skoraj tisoč slovenščini sorodnih ali celò skupnih besed (“Jantarska pot”, str. 98, L. Vuga, zal. Humar, Bilje 2000). S kulturo MEZopotamije, dežele MED dvema rekama, kjer so se stekale in križale poti in reke tedanjega sveta (SOPOTJE, POTOKE, podobno Stična), kar pomeni isto kot današnje mesto Sopot na Poljskem; Sappada v Karnijskih Alpah, pa reke, vzpetine in kraji s podobnimi imeni na Slovenskem: gora Sopot pri Kanalu, v Italiji na goriškem Sovodnje (“Davnina govori”, str. 249-250, L. Vuga, Jutro, Ljubljana 2003).

Ne smemo pozabiti niti na Sumerce, ljudstvo, ki je šušljalo, ko je govorilo (šum, šumljati, šušljati, šuma).

Vsekakor, veliko ostajamo dolžni bistvenemu kulturnemu doprinosu iz mezopotamske, akadške (III. tisočletje pr. Kr.) in vinčanske balkanske kulture s svojimi enigmatičnimi glinastimi žetoni – “tokens” (kult. Vinča, 5300-4300 pr. Kr.), ki so bili razširjeni po celem Bližnjem Vzhodu!

V besednjaku so sanskrske besede najprej pojasnjene z različnimi pomeni v slovenščini, nato med oklepajema slovenske besede, ki bi lako izhajale iz istega korena, kjer je mogoče, je primerjava z akademskimi.

Izberimo, sedaj, nekaj sanskrskih in akademskih besed in jih primerjamo s slovenskimi, s podobnim pomenom!

Prefazione

Scorrendo il “Dizionario sanscrito - italiano - sanscrito” di Tiziana Pontillo, docente alla Cattolica di Milano (ed. Garzanti - Vallardi, Milano 1993, ristampa 2003), l’articolo di Joseph Skulj, Jagdish C. Sarda, Ratnakar Narale e Snejin Sonina nel “Zbornik četrtne mednarodne konference” (Evropski Staroselci, pag. 40-58, ed. Jutro, Ljubljana 2006), il libro “Vojaška zgodovina bodočih Slovencev”, di Matjaž Anžur (ed. Jutro, Ljubljana 2006), i libri del professore Leopold Verbovšek, romanista e filologo ed altre pubblicazioni, sono rimasto sconcertato di fronte al gran numero di parole sanscrite molto simili a quelle, che troviamo nel vocabolario sloveno attuale.

Quindi, ne ho scelta qualcuna e l’ho messa una sotto l’altra su queste pagine. Come provocazione ed ausilio per quelle persone, che si interessano di queste cose.

Il Dizionario della Pontillo è l’unico dizionario tascabile di sanscrito disponibile, finora stampato in Italia. Contiene 9000 parole di uso più comune.

In realtà dovrebbero esistere ancora due dizionari di sanscrito, che però non sarebbero disponibili in commercio.

Le uniche lingue europee vive, che hanno mantenuto nel proprio seno il numero maggiore di elementi originari dal sanscrito, sono il LITUANO e lo SLOVENO (secondo lo studioso sloveno Davorin Trstenjak, 1817-1887).

La lingua indo-ariana SAMSKRITA (lingua perfetta, lingua di tutti), dalla quale originano le lingue centro indo-ariane (Hindi, Urdu, Gujrati, Panjabi, Pahari), comprese quelle indo-ariane utilizzate nelle zone periferiche (Lahnda, Sindhi, Marathi, Binari, Oriya, Bengali, Asamese), fu portata, nel Nord dell’India, da quanto ci raccontano alcuni storici, nel II. millennio a. C., da popoli, che venivano da Occidente. Questo popolo viene chiamato convenzionalmente Arya (i nobili). Proprio la forma classica dell’indo-ariano corrisponderebbe al Sanscrito. La lingua in sé si distingue dalle lingue Prakrta, che si sono sviluppate parallelamente ad essa ed erano utilizzate dalle genti illetterate. Altre lingue indiane sono il MUNDA, le lingue DRAVIDICHE del nord (Gondi, Kui, Kurukh), le lingue DRAVIDICHE del sud (Kannara, Malayalam, Tamil, Teligu) ed il BRAHUI. Queste lingue si diffusero dal corno orientale della Mesopotamia verso oriente, a partire da 6000 anni a. C., seguendo i flussi delle genti dedite all’agricoltura.

Il sanscrito fu regolamentato nella sua forma attuale dal grammatico e linguista indù Panini nel IV secolo a. C.

Potremmo, però, interrogarci anche sull’origine del sanscrito. In quest’antica lingua rimangono, peraltro, tracce dell’aramaico, dell’antico persiano, sumero ed accadico. Un esempio chiarificatore ce lo porge il filologo Giovanni Semerano, quando menziona

la dea slava “BABA”, che veniva adorata nella valle del fiume Regnitz (in antico slov. Rek(g)ina, Rečina), che scorre nei pressi della città di Bamberga, in Germania ed il cui nome richiama una delle più antiche divinità mesopotamiche con lo stesso nome, che si avvicina all'accadico “babu”, PORTA, ovviamente la “porta della vita” (simile al titolo latino della Madonna cristiana, “ianua coeli”; “Le origini della cultura europea”, G. S., vol. 38/1, 38/2, 43/1, 43/2, d. L. S. Olschki, Firenze 1984, 1999).

Devo aggiungere, però, che a Semerano è sfuggito l'originario nome del monte Matajur (Slo.), che era proprio BABA (l'antica Mata, Madre Montagna), il nome del monte BABA (che definisce un monte o colle con la vetta arrotondata) a sud del monte Canino / Kanin, nonché Babna gora e Babna gòrica, montagne, che si trovano tutte nel territorio dell'attuale Slovenia (“La Toponomastica dell'alta val Torre”, P. Merku, Comune di Lusevera 1997).

In Russia, le pietre confinarie, soprattutto quelle, innalzate su luoghi rialzati, erano chiamate “babe”. Nei pressi di Brno (Cechia) si ergono quattro colli, chiamati “baba”, facenti parte di un probabile antico sistema difensivo. Gli Slavi conoscono la “jaga baba” ed il “babun”. Nella lingua slovena il “babjak” od il “balvan” (“balban”, “baban”) sono dei grossi macigni erratici, spostati dalla forza dei ghiacciai (durante l'ultima Era glaciale, che si esaurì 8.000 anni a. C.) e che nell'antichità, mantenevano lo status di divinità (in Ungheria il monte più alto si chiama MATRA”, 1015 m). In Macedonia troviamo il monte Babun (1499 m), nella Turchia asiatica, sopra Lesbo, il promontorio Baba, nei pressi della città di Denizli, la cittadina Babadag, in Romania la cittadina Babadag sulle rive del lago Rezelm, in Azerbajdzan la “gora Babadag” (3629 m)! Molto interessante risulta soprattutto questa sequenza.

Il filosofo d'origine spagnola, Seneca Lucio Anneo (8 a. C.-65 d. C.), s'interrogava, nella lettera Consolazione ad Elvia (“Ad Helviam matrem de consolatione”), spedita dall'esilio di Corsica, come mai, gli Indù ed i Persiani, parlassero il macedone. E' noto, comunque, che il grande condottiero macedone, Alessandro Magno, raggiunse col suo esercito l'India settentrionale (327-325 a. C.). Il territorio della Macedonia, inoltre, era in stretto contatto commerciale con l'Assiria e gli stati mesopotamici in pratica da sempre.

Da queste constatazioni potremmo arguire, che la lingua paleoslovena sia rimasta, fin nell'antichità, legata alla cultura arcaica rurale della valle del Tigri e dell'Eufrate, giacchè nella lingua slovena moderna troviamo più o meno 1000 parole molto simili o uguali a quelle accadiche (“Jantarska pot”, pag. 98, L. Vuga, ed. Humar, Bilje 2000). La civiltà della Mesopotamia, regione tra due fiumi (in slov. tra = “med”, ME), incrocio di strade del mondo antico (o tra due fiumi), in sloveno: “SOPOTA, SOPOTJE, POTOK” (simile al toponimo Stična in Slo.), che all'epoca illuminava gli altri popoli. Troviamo l'odierna città di Sopot in Polonia, Sappada nelle Alpi Carniche; fiumi, alture e cittadine in Slovenia: monte Sopot nei pressi di Kanal, Sovodnje nel Goriziano, in Italia (“Davnina govori”, pag. 249-250, L. Vuga, Jutro, Ljubljana 2003).

Ma non dobbiamo dimenticare neanche l'apporto degli antichi Sumeri, il popolo che parlava "sussurrando" (in slov. "šum" è fruscio, "šušljati" è sussurrare, "šumeti" è frusciare, "šuma" è bosco, perché anche le foglie, mosse dal vento, sussurrano).

Insomma, siamo debitori anche della cultura accadica del Vicino Oriente (III. millennio a. C.) e della cultura Vinča dei Balkani (5300-4300 a. C.) con i suoi enigmatici gettoni d'argilla, i c. d. "tokens", inspiegabilmente diffusi in tutto il Vicino Oriente!

La scrittura SANSCRITA "devanagari" (scrittura usata nella città degli esseri celesti; alfabeto fonetico) possiede 48 caratteri, di cui 13 vocali e 35 consonanti.

Le vocali vengono pronunciate quasi come in italiano. La "a" ha un suono neutro simile alla "o" breve. La vocale "r" si pronuncia come "ri", la "m" come la "n", la "h" è fortemente aspirata, la "ah" come "aha", la "ih" come "ihi".

Le consonanti gutturali "k" e "g" si pronunciano come la "c" di barca e la "g" di gatto, altrettanto vale per "kh" e "gh", seguite però da un "h" aspirata. La "n" gutturale si pronuncia come la "n" nella parola vengo. Le palatali "c" e "j" si pronunciano come la "c" di cinque e la "g" di gioia, altrettanto vale per "ch" e "jh", seguite da un "h" aspirata. La "n" palatale è la "n" di canyon. Le cerebrali "t", "d", "n" si pronunciano con la punta della lingua sul palato come le parole siciliane "patri", "beddu", "sangu", altrettanto le "th", "dh", seguite da un "h" aspirata. Le dentali "t", "th", "d", "dh", "n" sono pronunciate con la punta della lingua contro i denti. Le labiali "p", "b", "m", si pronunciano come in italiano, altrettanto le "ph", "bh", seguite da un "h" aspirata. Le semivocali "y", "r", "rl", "v" si pronunciano come in italiano. Le varie sibilanti "s", si pronunciano come nella parola tedesca "sprechen" e nelle italiane "scimma" e "santo".

LA LINGUA SLOVENA utilizza la scrittura latina, ossia "gajica", adattata da Ljudevit Gaj (più o meno 150 anni fa) che possiede 25 lettere.

La "c" slovena corrisponde alla "z" aspra nelle parole spazio, grazia, stazione. La "č" accentuata si legge come la "c" di chairman, cena, cedere, cima, ciurma, ciondolo. La "g" si legge come nelle parole godere, gallo, gloria, la "gh" come in ghetto, ghirlanda, la "gl" come in glicerina, la "gn" come "ghn". La "h" non è mai muta ma ha un suono molto aspirato. La "k" corrisponde alla "c" delle parole kilogrammo, cappa, cubo, colore, cadere. La "š" accentuata si pronuncia come la "sc" nelle parole scelta, scintilla, scindere o come la "sci" di sciarpa, sciopero, sciagura. La "ž" accentuata si pronuncia più o meno come la "j" francese. La "j" si legge come la "j" contenuta nel nome del monte Majella. Il gruppo "šč" va pronunciato in modo, da sentire chiaramente tutte e due le consonanti. I digrammi "lj" e "n" possono formare due suoni al principio delle parole ("ljub", "njegov"), tra due vocali ("veljati", "dejanje") e tra una consonante e una vocale (zemplja), oppure un suono unico, palatale. Quando "lj" o "nj" si trovano alla fine di una parola o davanti ad una consonante, si pronuncia la "l" ("prijatelj" = amico, "prijatelj") e la "n" ("ogjenj" = fuoco, "ogjenj"), mentre la "j" è appena percettibile.

Quando, nelle parole composte, due consonanti si trovano una accanto all'altra si devono pronunciare distintamente tutte e due (iz-zivati = izzivati, provocare, od-dati. = oddati, consegnare, iz-za = izza, dal di dietro, od-dih = oddih, riposo (per approfondire, vedi "La grammatica della lingua slovena", Anton Kacin, ed. EST, Trieste 1972, 75, 79).

Dopo il lemma sanscrito abbiamo il significato italiano, tra parentesi le corrispondenti parole slovene tradotte in italiano, che derivano dalla stessa radice ed ove è possibile, il confronto con parole accadiche.

Scegliamo, ora, alcune parole sanscrite ed accadiche e cerchiamo di paragonarle con altre slovene di significato simile o corrispondente!

Besednjak

Dizionario

- abuddhi** nevednost, spanje (buditi, zbuditi)
 — *ignoranza, sonno (in slov. “buditi, zbuditi” è svegliare; la “a” iniziale dell’etimo sanscr. è privativa)*
- acala** gora, skala (skala je ženskega spola, a Kristus sam je potrdil moški spol - patriarhat v osebi sv. Petra = Skale = “petre”, besede, ki ima svoj izvor v akadski besedi “pataru”, razbiti, razrezati, razkosati, kar nas pa tudi spomni na tolika božanstva, ki so bila raztrgana, razkosana (n. pr. Mot, Oziris, Bakh, čekani Kadmovega zmaja, prvobitne človeške žrtve, itd.); v akadščini “ZALAU” pomeni skala, kamen
 — *montagna, roccia (in slov. “skala” - roccia è di genere femminile; Cristo stesso assegnò in seguito il genere maschile alla roccia, certificando il suo campione San Pietro come Roccia, “petra”, parola che ha la sua origine nell’accadico “pataru”, rompere, tagliare, fare a pezzi, mentre “ZALAU” è roccia, pietra); il significato della parola “pataru” fa, però, ricordare anche tutte quelle divinità, che sono state straziate, fatte a pezzi (p. es. Mot, Osiride, Bacco, i denti del drago di Cadmo, le primitive vittime sacrificali umane, ecc.)*
- adhas** spodaj, dol (primerjaj z reko Adda, v Retijskih Alpah; z reko Adižo, ki izvira pod prelazom Resia-Reschenpass; nar. uada)
 — *sotto, giù (confronta col nome del fiume Adda nelle Alpi Retie; con il fiume Adige che sgorga sotto il passo Resia; in slov. dial. “uada” è acqua)*
- adharah** spodnji, nižji, vdrt (adro, draga, na Tolminskem nar.: adrne, jadrne; slov.: Jadransko morje, jadrn; priimek Dragani v Abruzzih, Italija); v akadščini “adaru, (w)adaru” pomenita vrč, kad
 — *più basso, inferiore, infossato (in paleoven. “adro” è insenatura, ossia riparo, porto; Plinio, III, 16, nomina Adron = Adron a sud della città di Altino; vedi ancora Adria nel Polesine; dragare = approfondire, rendere più profondo, in slov. “draga” è una piccola valle, chiusa sulla sua parte superiore, attraversata da un ruscello, vedi l’abitato di Draga nella val Rosandra, vicino a Basovizza - Ts; Limska Draga e Dragozetici in Istria, Adro - Bs, Adrara San Martino - Bg, Adrara San Rocco - Bg in Italia, Adergas e tante Drage in Slovenia; nel dial. slov. del Tolminese “adrne, jadrne” sono gli scomparti della greggia da cui mangiano i bovini; mare Adriatico - Jadrn; “jadrn” è veloce; cognome Dragani nelle Marche, Italia); in accadico “adaru, (w)adaru” è secchio, un contenitore insomma (“kad” in slov. è vasca, tino)*
- adi** ena (eden, nar. aden, adin)
 — *uno (numero; in slov. “eden”, in slov. dial. “aden, adin” è uno)*

- adholoka podzemlje, spodnji svet (loka, lonka)
— *gli Inferi, il mondo sotterraneo (in slov. "loka" è boschetto umido di pianura, "lonka" con la "n" antica nasale è un prato circondato da alberi, nei pressi di un fiume o ruscello)*
- agni ogenj (slov. nar. ougn, uagn)
— *fuoco (slov. dial. "ougn, uagn" è fuoco)*
- agnishtha ognjišče
— *focolare*
- ahar dan, dan primeren za žrtvovanje, posvečen dan (ahati; slov. nar. "ofer, ofr")
— *giorno, giorno sacrificale, giorno festivo (in slov. "ahati" è gemere, supplicare; dial. "ofer, ofr" è sacrificio, offertorio)*
- ahve prositi (beseda naj spominja na Jahveja?)
— *invocare (la parola suggerirebbe il nome Jahve?)*
- aida nekaj kar vsebuje moč ali krepki (za Slovence ajda - hajda), katero jim je poklonila boginja DANA ali DON, mati keltskega bogà Dagde, iz mitičnega plemena Tuatha De, morda slovanskega Dažboga - Dadžboga?; ajd (hajd = pogan); "dananu, da'anu" pomeni v akadščini MOČ (se morda izenači z Durgo?)!
— *qualcosa che contiene forza o dà forza (per gli Sloveni, il grano saraceno - "ajda, hajda", che la dea DANA o DON, della mitica tribù Tuatha; consegnò loro in regalo. Il dio celtico Dagda, forse lo slavo Dažbog, era suo figlio; in slov. "ajd" è pagano, gigante); in accadico la parola "dananu, da'anu" significa FORZA (si equivale forse con Durgo?)!*
- aksi oči (nar. uači, uči)
— *occhi (slov. dial. "uači, uči" è occhi)*
- alih, alihati dotakniti se z jezikom, lizati
— *toccare con la lingua, leccare*
- aloka ne svet, konec svetà (loka, lokev; lokvanj, lokvenica; krajevna imena Loka, Loke, Lokva, Lokve, Lokvica, ecc. in Slo.)
— *il non mondo, fine del mondo (in slov. "loka" è prato, "lokev" è pozza, cisterna, laguna, "lokvanj" è ninfea, "lokvenica" è acqua di pozza, acqua stagnante, ferma; vedi toponimi sopra)*
- an, aniti, anati dihati, živeti, oditi (anati se = odreči se, bežati)
— *respirare, vivere, andare via (in slov. "anati" è astenersi, rifuggire)*

- anka** kavelj, kljuka (zanka, spona; top. Ankaran v Slo., morda privez, v stari venetščini “anzana”?)
— *gancio, maniglia* (in slov. “zanka” è laccio, “spona” è gancio, fermaglio; top. Ankaran in Slo., forse ormeggio, nel veneto antico “anzana”?)
- amrta** ki ni mrtev, nesmrten (“a” = ne)
— *che non è morto, immortale* (“a” = no, “a” privativo)
- am, amati** iti proti, služiti (slov. ama = dojilja, krušna mati, àmiti)
— *andare verso, servire* (in slov. “ama” è bàlia, nutrice, “àmiti” è nutrirsi al seno della balia)
- apaci** nabirati (slovenske APAČE, kjer so se nahajali t.i. “vaški gradovi”)
— *raccogliere* (vedi il paese sloveno di APAČE, sito archeol., ove si trovano i c.d. “castelli rurali”)
- artha** lastnina, oblast, uspeh (Arta Terme, v prov. Videm, Italija, top. in Slo.: Arto, Artovlja, Artviga, Artviže, Artvišče; mesto Arta v Grčiji ob reki Arakhthos; ime Arthur)
— *proprietà / possesso, potere, successo* (vedi Arta Terme, in prov. di Udine, vari toponimi in Slo., vedi sopra; cittadina Arta in Grecia, lungo il fiume Arakhthos; nome Arthur)
- asri** pridati, prilepiti, spojiti (aškrc; priimek Aškerc, zaselek Aškerc)
— *apporre, attaccare, unire* (in slov. “aškrc” è ritaglio, pezza; cognome Aškerc, paesino Aškerc in Slovenia)
- asthi** kost (nar. kast, odtod kastel, kastelir s pokopališčem; morda tudi mesto Asti?)
— *osso* (slov. dial. anche “kast”, da qui “kastel”, fortificazione, “kastelir”, castelliere con annesso cimitero per i caduti in battaglia; forse anche la città di Asti?)
- aurava** širina, dimenzija, razsežnost (primeri: daljava, hidronimi Drava, Sava, Donava)
— *larghezza, dimensione, estensione* (es.: “daljava” è lontananza, idronimi Drava, Sava, Donava, nel cui nome, si mette in risalto le loro caratteristiche fisiche: Dr-, Sa-, Don- e la loro estensione in lunghezza o larghezza, “ava”)
- avabudh** zavesti se, postati soveden (zbujen, buden, budilka, buditi, zbuditi); v akadščini “badum, badim, biadu” pomeni večer, prespati, bedeti
— *rendersi conto, divenire consapevole* (in slov. “zbujen” è sveglio, “buden” è desto, “budilka” è sveglia, “buditi” è risvegliarsi anche in senso mistico); in accadico “badum, badim, biadu” è vespri, dormire, vegliare

stemma era in uso già presso i popoli antichi orientali ed occidentali, tra gli ultimi soprattutto presso i "Celti"

- grbh prijem, pohlep (slovensko "grst" slame = pest slame; grabiti; pa še grob ali grb)
 — *presa, cupidigia (in slov. "grst slame" è una manciata di fieno; "grabiti" è rastrellare; ricordiamo ancora "grob", tomba e "grb", stemma)*
- ghrna vročina, pek, sončno žarčenje (hren, hrna)
 — *calore, ardore, splendore del sole (in slov. "hren" è cren, rafano, che come tutti sappiamo è una radice urticante, che si usa mettere grattugiata sul piatto soprattutto col bollito)*
- gur, gurate vzdigniti, povleči gor (gora, gori, gor, kora; Gurro, Goregnavaz, Goriz, Gorizia, Gorizzizza, Gorle, Gorno v prov. Bergamo, Gorla Maggiore v prov. Varese, Goro v prov. Ferrara, Borgo Gortani v Karniji, Gorreto v prov. Genova); v akadščini "gr, kur, har" pomeni gora
 — *alzare, tirare su (in slov. "gora" è montagna, "gori" è sopra, "gor" è su, "kora" è crosta; insediamento di Gurro, in Val Cannobina, a 109 km da NOVARA ed altri; vedi sopra); in accadico "gr, kur, har" è monte*
- gu, gavate govoriti, gučati, krakati (gavran; glej irski izraz "guth", glas in galski "gutuater", druid, ki prosi božanstvo)
 — *parlare, mugugnare, gracchiare (in slov. "gavran" è corvo; vedi la parola irlandese "guth", voce e la parola "gallica" "gutuater", druida, invocatore delle divinità)*
- guna konec vrvi, tetivo, struna (guncati, gugati; slov. nar. jugati)
 — *cima di una corda, corda dell'arco, corda di uno strumento musicale (in slov. "guncati, gugati" è dondolarsi appeso ad una corda; slov. dial. "jugati")*
- gud, godate goditi, igrati (god = praznik?)
 — *suonare, giocare (in slov. "god" è anniversario, nel senso di festa)*
- gund, gup, guh zaviti, skriti, varovati (gunj = volnena deka)
 — *avvolgere, nascondere, proteggere (in antico slov. "gunj" è coperta di lana)*
- guru važen, višina, visokost (častni naziv)
 — *importante, altezza (titolo onorario)*

- had, hadati, oditi, hoditi
hadate — *andarsene, cammianare*
- haj, hayati iti, premikati se (hajka = gonja, pohod, lov; hajd, hojmo, hacati, hajati, hajdimol!); v akadščini “halaku” pomeni gibati se, napredovati, teči
— *andare, muoversi (in slov. “hajka” è caccia spinta, marcia, caccia; “hacati” è camminare con passo pesante, “hajati” è dormire, “hajd, hojmo, hajdimo” è orsù, andiamo!); in accadico “halaku” è muoversi, avanzare, correre*
- haya konj, kar se premika
— *cavallo, ciò che si muove*
- hara ki nosi, ki vzame (garati), plenilec, uničevalec (v akadščini “hara” pomeni greti, žareti)
— *che porta, che prende (in slov. “garati”, lavorare con lena), saccheggiatore, distruttore (in accadico “hara” è bruciare, ardere, distruggere col fuoco)*
- hr, har, harati, vzeti, zapleniti, nositi, podvreči se (garati, težko delati); v akadščini harate “agru” pomeni težko delati, “tarawum” pa nositi, tovoriti
— *prendere, confiscare, portare, sottomettersi (in slov. “garati”, lavorare forte); in accadico “agru” è lavorare forte, “tarawum” è portare, trasportare*
- harata boj (slov. hrvati se, ruvati se, harpuna; glej Mahabharata = Veliki boj); v akadščini “hararu” pomeni hrumeti, vpiti
— *pugna, (in slov. “hrvati se, ruvati se” è combattere, “harpuna” è fiocina; vedi anche il titolo della raccolta poetica Mahabharata = Grande battaglia); in accadico “hararu” è strepitare, gridare*
- hrs, harsati, biti vznemirjen, biti nestrpen, veseliti se, ostati (slov. hrst, hrsteti, hrsti, harsate hrestati, hrsk, hrest, hramot = hrup, pok, bobnenje, trušč); v akadščini “harsu” pomeni zarez, raza, vrez
— *inquietarsi, essere impaziente, essere contento, rimanere (in slov. “hrst, hrsteti, hrsti, hrestati, hrsk, hrest, hramot” = chiasso, scoppio, rimbombo, strepito; il cavallo “hrza” ossia nitrisce); in accadico “harsu” è taglio, scalfittura, incisione*
- hres, hresate hrzati, rezgetati (slov. hrest, hrestati, hrčati, hrepati, hrešč)
— *nitrire*
Possiamo aggiungere le parole slovene “hrčati”, russare; “hrebetati”, dissonare; “hrecati, hrepati”, tossire; “hrepetati”, tossire; “hrepniti”, scricchiolare, “hrest”, fracasso; “hrestač”, re delle quaglie; “hrgoliti”, rantolare, “hrg” è nodo, nocchio.

- hasta roka, kost (sulica, podaljšek, pripomoček), hasek = korist, pripomoček (v akadščini "qatu, qatum" pomeni roka)
 — *mano, osso (asta, prolunga, attrezzo utile), in slov. "hasek" è l'utile anche nel senso economico, mezzo, aiuto (in accadico "qatu, qatum" è mano)*
- hlas, hlasati glasiti, oddajati glasove (hlastač)
 — *urlare, emettere suoni (in slov. "hlastač" è millantatore, ciarliero, vanaglorioso; "hlastati" è millantare, chiacchierare, darsi arie)*
- han, hanti udariti, umoriti, raniti, vreči, dotakniti se, zapustiti, kaznovati (nar. hin; handžar)
 — *colpire, uccidere, ferire, gettare, venire in contatto, abbandonare, punire (in slov. dial. "hin" è distrutto, morto; "handžar" è pugnale)*
- hala plug (ralo), v akadščini beseda "kalaku" pomeni kaščo, žitnico; v sumerščini "kala" je kašča; Hetiti so imeli boginjo žita Halkis
 — *aratro (in slov. "ralo" è aratro), nell'accadico "kalaku" significa silo, in sumero "kala" è silo; gli Ittiti veneravano Halkis, la dea del frumento*
- hora ura
 — *ora*
- hima zima, mraz, sneg ("Hima-laja" = zime dežela); v akadščini "zimu" pomeni pojav luči, sonca, zora, svit
 — *inverno, freddo, neve ("Hima-laja" = dell'Inverno paese); in accadico "zimu" è l'apparire della luce, del sole, alba, albeggiare*
- hijra evnuh (hiba, hirati); glej centaura Hirona
 — *eunuco (in slov. "hiba" è difetto, "hirati" è star male, languire); vedi il centauro Chirone*
- hema zlata, (ime Hema)
 — *d'oro (il nome Emma)*
- heli sončni (beli)
 — *solare (bianco)*
- hina zapuščen, izključen, nižji, pozabljen, pomanjkljiv, nepopoln (v slov. nar. beseda hin, hiniti, hinavec)
 — *abbandonato, escluso, inferiore, dimenticato, manchevole, incompleto (in slov. la parola "hin" è mezzo morto, stanchissimo, distrutto, "hiniti" è ingannare, "hinavec" è ipocrita)*

- hihi smeh, veselje (hihitanje, hehet, hohot)
— *riso, contentezza (suono onomatopeico; in slov. “hihitanje” è sghignazzamento, “hehet” è sogghigno, “hohot” è scroscio di risa)*
- hri greh, sram, (slov. nar. grih)
— *peccato, vergogna (in slov. dialett. “grih” è peccato)*
- hud, hodati hoditi, iti, priti (hod, hoja)
— *camminare, andare, venire (in slov. “hod” è cammino, “hoja” è marcia)*
- hve, hvayati klicati, opozoriti, prositi (hvalščina = zahvalna žrtev, hvatati)
— *chiamare, avvertire, invocare (in slov. “hvalščina è sacrificio di ringraziamento, “hvatati” è tastare)*

- isika, isu puščica (puščica sika)
— *freccia (in slov. la freccia “sika”, sibila)*
- i, ayati, eti iti, priti, dospeti, prehoditi
— *andare, venire, arrivare, percorrere*

H

I

- prasara** napredovanje, raztezanje, razširitev – prelaz, pogum, prešernost (slov. priimek Prešeren in toponimi)
— *avanzamento, dilatazione, slargo – passo, temerarietà, contentezza estrema, (in slov. vedi il diffuso cognome Prešeren; toponimi Passariano – Presereano nel 1300; vicino a Udine, Persereano nel 1100 Presereian; Preseglie nei pressi di Brescia, ecc.; tutti questi luoghi sono caratterizzati da un passo, una sella collinare, che s'allarga oltre un'altura non molto alta)*
- prahlada** veselje, zadovoljstvo, zvok, hrup (kašelj pri prehladu?)
— *gioia, contentezza, suono, rumore (in slov. "prehlad" è raffreddore, il malato tossisce, quindi, fa rumore)*
- pradeshika** upravno-sodni funkcionar, predstojnik, poglavitni, prednik (v smislu it. "superiore"; praded)
— *funzionario amministrativo legale, direttore, principale, antenato, precedente (nel senso di superiore; in slov. "praded" è bisnonno)*
- prelaya** konec sveta, prehod, prelet, kar je prešlo (prelom, prelaz, prelet, preliv,)
— *fine del mondo, passaggio, trasvolata, il passato (in slov. "prelom" è frattura anche in senso temporale, "prelaz" è passo, attraversamento, "prelet" è sorvolo, "preliv" è stretto, canale)*
- prota** prišit, utrjen-ustaljen (prot, protica)
— *cucito, fissato (in slov. "prot" è frusta, "protica" è bacchetta)*
- puth, puhyati** zadeti, umoriti (srb. hr. "pucati")
— *colpire, uccidere (in serb. cro. "pucati" è sparare, uccidere)*
- puj, pujayati** počastiti, spoštovati, spoštljivo pozdraviti, oboževati (pozdraviti, pozvati)
— *onorare, rispettare, riverire, adorare (in slov. "pozdraviti" è salutare, "pozvati" è chiamare)*
- pums** moški, mož, človek (punca, punčica, punica)
— *uomo, maschio, essere umano (in slov. "punca" è ragazza, "punčica" è ragazzina, pupilla, "punica" è fanciulla)*
- pula** širno, razsežno (polje, poljana; top. Pola, Puglia, Palazzo, Fogliano v prov. Gorica)
— *esteso, ampio (in slov. "polje" è campo, "poljana" vasta pianura; vedi la città di Pola in Croazia, e la regione Puglia in Italia, top. Palazzo, Fogliano in prov. di Gorizia)*

- punar** nazaj, v nasprotno smer, zopet, večkrat, znova (ponir, ponor, ponik; vas Ponikve, država Norik)
 — *indietro, in direzione opposta, di nuovo, ripetutamente, inoltre (in slov. ponor, ponir, ponik) è sparizione ripetuta di un fiume carsico; Ponikve, toponimo del Carso sloveno, Norico regione di forre e gole profonde)*
- pur, pura** utrdba, branik, obzidje, trdnjava, utrjeno mesto (bor, bar, borjač, branik, obor, var; varovati; top. Maribor, Branibor, Sobibor, Strassbourg, Ratbor, Chotebor, Wartenstein, Wartenberg, Borhoe, Borgh, Byrg, Bar, Bari, Barice, francoska reka Var in mogoče celò P(B)ARIS, ecc.)
 — *bastione, castello, mura, fortezza, città fortificata (in slov. "bor, bar" è altura adatta alla difesa, "borjač" è cortile carsico delimitato da alte mura, "branik" è torre di difesa, "obor" è riparo recintato per animali, "var" è fortificazione in pianura, adatta alla difesa, NON deriva dal tedesco "warte"; "varovati" è difendere, proteggere; per le città e fiumi vedi sopra)*
- purna** polno (nar. puhno)
 — *pieno (in slov. dial. "puhno" è pieno)*
- purvaka** prejšnji, prvi, prednji (prvak)
 — *precedente, primo, antecedente (primo arrivato)*
- purva** prvi, ki je spredaj, ki je na VZHODU, predhodnik, prednik (v beneški slovenščini "parvi")
 — *primo, che è avanti, che si trova ad EST, precedente, antenato (nello slavo veneto "parvi" è primo)*
- putayati** biti v stiku z (potovati)
 — *essere in contatto con (in slov. "potovati" è viaggiare)*
- putana** smrdeča (demon ženskega spola, ki meni umoriti malega Krsno s strupenim mlekom svojih prsi, Krsna jo pa popolnoma izpije / izsuši do smrti; pot, put, potepati se, potep, potepuh, potepsti, poteptati)
 — *fetida, fetente (demone femminile che tentò di uccidere il piccolo Krsna col suo latte avvelenato, ma il dio succhiò talmente forte, che la prosciugò causandole la morte; in slov. "pot" e "put" significano strada e ciò ci porta verso il moderno significato della parola, infatti, in slov. "pocestnica" è donna di strada, puttana; "potepati se" è vagabondare, "potep" è vagabondaggio, "potepuh" è vagabondo, "potepsti" da "tepsti" è battere un po', "poteptati" è calpestare)*
- putra** sin, otrok, mladič, hči (puta, putka, puob, puca)
 — *figlio, bambino, cucciolo, figlia (in slov. "puta", putka" è gallinella,*

pollastra anche nell'accezione di figlia, ragazza, "puob" è ragazzo, "puca" è ragazza)

putrika hči, punčka, lutka
— *figlia, bambolina, bambola*

prajan biti rojen (krajan)
— *essere nato (in slov. "krajan" è nativo, paesan, del luogo)*

prija prijeten (prijati, prijatelj)
— *piacevole (in slov. "prijati" è piacere, "prijatelj" è amico)*

praja spočetje, rojstvo, družina, potomci, (raja, rajda – dolga vrsta ljudi; rajni)
— *concepimento, nascita, famiglia, discendenti (in slov. "raja, rajda" è lunga fila di persone, "rajni" è defunto)*

pr, prnati, piparti napolniti, pihati v, hraniti, darovati v obilici, zadovoljiti (pir, pirovati-gostija, svatovanje, praznovanje, ženitovanje, prdeti, prdniti)
— *riempire, concedere in abbondanza, soddisfare (in slov. "pir, pirovati" è festa, festeggiare, tenere un ricevimento, festeggiare le nozze con grandi mangiate, "prdeti" è scorreggiare, "prdniti" è suonare il corno)*

pratiya priti, iti naproti (protiven, protivnik, protivščina)
— *venire, andare incontro (in slov. "protiven" è avverso, contrario, "protivnik" è avversario, oppositore, "protivščina" è resistenza)*

prativada protislovje (proti vedeti)
— *contraddizione (in slov. "vedeti" è sapere, "proti" è contro, "proti vedeti", sapere contro)*

pratyanka nasproten, sovražen, nasprotnik (protibran)
— *contrario, nemico, avversario (in slov. "protibran" è difesa)*

prada ki da, ki nudi (pir, darovati, dar)
— *che da, che offre (in slov. "pir" è festa nuziale, "darovati" è regalare, offrire, "dar" è regalo, offerta)*

plava kar plava, barka, ladja
— *che sta sulla superficie dell'acqua, barca, nave*

plu, plavate, plavati močiti se, plavati (Plava, Plaviša – Piave, Plave na Soči, Piove di Sacco v Venetu; ploviti, pluti, poplaviti, splavit, naplavina, plavut, naplavnica)
— *bagnarsi, nuotare (in slov. Plava, Plaviša è il fiume Piave, Plave sull'Isonzo, Piove di Sacco in Veneto; in slov. "ploviti, pluti" è navigare, "poplaviti" è inondare, "splaviti" è varare, "naplavina" è terreno alluvionato, "plavut" è pinna, "naplavnica" è il canale per il varo)*

- plavana kopanje, potapljanje
— *bagno, immersione*
- pluta plavalec, kar plava (plutovina)
— *nuotatore, che nuota (in slov. "plutovina" è sughero)*
- phana pena
— *schiuma*
- phal, phalati razklati, razbiti na kose, ločiti, odtrgati (plat, plienja-plenja-plena; Platz, vas pri Grimaccu, palaš); akadsko "pataru" je razrezati na kose)
— *spaccare, fare a pezzi, staccare, strappare (in slov. "plat" è verso, parte, pezzo; paese di Platz vicino a Grimacco, "palaš" è spadone; "plienja-plenja-plena" = sottile lastra di pietra - "La Toponomastica dell'alta val Torre, P. Merku, Comune di Lusevera, Lusevera 1997); in accadico "pataru" è fare a pezzi)*
- phala sadež, lešnik, seme iz sadeža, efekt, resultat (pasti, pal); lešnik je bil eno izmed najsvetejših "keltskih" semen
— *frutto, nocciola, seme da frutto, effetto, risultato (il frutto maturo cade dall'albero; in slov. "pasti, padati" è cadere, "pal" è caduto); la nocciola era uno dei semi più sacri presso i "Celti"*
- phalavat, phalin saden, na katerem so sadeži (palica, veja)
— *fruttifero, che porta frutto (in slov. "palica" è bastone, "veja" è ramo)*
- phena pena, slina
— *schiuma, saliva (dalla leggende greche conosciamo la saliva della Luna)*
- phenila peneč
— *schiumoso*
- potra posoda za Somo (v slov. potra = posoda za kis)
— *recipiente di Soma del POTR, che era un sacerdote (in slov. "potra" è recipiente per l'aceto)*
- prabudh zbuditi, ODPRETI, KALITI (to nas spomni na "ključe korenin" sv. Valentina, v italijanskem Vidmu., ob priliki goda tega svetnika, 23. februarja, se prodajajo vsakovrstni apotropaični ključki)
— *svegliare, APRIRE, GERMOGLIARE (ciò ci ricorda la "chiave delle radici" di San Valentino, Udine, il 23 febbraio, occasione della festa del santo, quando si vendono le apotropaiche CHIAVI di tutte le fogge e metalli)*

- praudha** potolažen, ločen, ponosen
— *sollevato, separato, orgoglioso*
- pravada** razglas, izjava, omemba; nekaj, v kar ljudstvo veruje (slov. Stara pravda)
— *annuncio, pronunciazione, menzione, qualcosa, in cui il popolo crede (tra gli Sloveni esistevano delle antiche consuetudini – leggi, dette “Stara PRAVDA” non scritte, che, in età feudale, non furono ottemperate dai feudatari e questo comportamento diede luogo a varie rivolte contadine)*
- prav** varovati, podpirati, biti naklonjen (dati prav, pravec, praven, pravilo, pravica)
— *proteggere, sostenere, essere incline (in slov. “dati prav” è dare ragione, “pravec” è norma, “praven” è giuridico, “pravilo” è regola, “pravica” è giustizia)*
- pradiv** od starih časov (pradaven)
— *dai tempi antichi (in slov. “pradaven” è antidiluviano)*
- pradhrs** predrzen, napasti s pogumom
— *essere audace contro, assalire con coraggio*
- prapat** odleteti, žuriti proti, pasti (prepad, propad)
— *volare via, affrettarsi verso, cadere (in slov. “prepad” è precipizio, “propad” è rovina)*
- prabhid** presekati, razbiti, raztolči (prebiti)
— *fendere, spaccare, fare a pezzi (in slov. “prebiti” è perforare, rompere per passare oltre)*
- pracyuta** poražen (prasniti, praska)
— *sconfitto (in slov. “prasniti” è scalfire, graffiare, “praska” è graffio, azione bellica)*
- priya** prijeten, ljubljen, favorit, drag (prijatelj)
— *piacevole, amato, favorito, caro (in slov. “prijatelj” è amico)*
- purvam** najprej, prej, sprva (v akadščini “putum” pomeni spredaj, čelo, pročelje)
— *prima di tutto, prima, all’inizio (in accadico “putum” è davanti, fronte, frontone)*
- pravid** znanje, razumeti (previden, prevedeti, prerokovanje)
— *conoscenza, capire, (in slov “previden” è prudente, accorto, “prevideti” è prevedere, “prerokovanje” è vaticinio)*

- visakta** biti obešen, vzdignjen (obešenec visi)
— *essere appeso, alzato (in slov. "viseti" è pendere)*
- vish** vas, okraj, skupnost, pleme, naselitev (zelo verjetno so bila stalna naselja zgrajena na višjih točkah; božja pot Višarje nad Berno dolino)
— *villaggio, luogo, comunità, tribù, insediamento (con ogni probabilità i primi insediamenti stabili erano costruiti su alture, "visoko" è alto, altura; il luogo di pellegrinaggio delle tre nazioni, Monte Lussari, sopra Valbruna – "Berna dolina", ossia in slov. valle fertile)*
- vishva** svet, celi svet", vse
— *mondo, il mondo in toto, tutto*
- vrihi** smeh (vrisk), riž
— *risata (in slov. "vrisk, vriskati" è grido di giubilo, festeggiare), riso bot.*
- visana, vistap** rog, rilec, špica, vrh (višavje)
— *corno, muso, punta, vetta (in slov. "višavje" è altipiano, altura)*
- vishapati** starešina (višji)
— *l'anziano del villaggio (in slov. "višji" è superiore)*
- vihayas** odprt prostor, nebo, atmosfera (pihanje)
— *posto all'aperto, cielo, atmosfera (in slov. "pihati, pihanje" è soffiare, soffio)*
- vihar** ločiti, odpreti, razpršiti, vihrati (vihar razprši oblake)
— *staccare, aprire, disperdere, tempestare (la tempesta disperde le nuvole; in slov. "vihar, vihra" è tempesta)*
- vihvalit** pohvaljen, prehvaljen (hvaliti)
— *lodato, arcilodato (in slov. "hvaliti" è lodare)*
- vij, vijati, vijate** pihati, ohladiti s pihanjem (burja vije, zavija)
— *soffiare, raffreddare soffiando (in slov. "viti" è soffiare, la bora ulula)*
- vinata** zvit, kriv, usločen, upognjen, meanderski, ponižen (slov. vinta = vitel, vreteno, kljuka; izvin noge, ovinek; viba, zvivati, izviniti, itd.); slovenski zaselek Podvin, Vintgar, Vintar, ecc.
— *curvo, piegato, storto, meandroide, umile (in slov "vinta" è argano, fusaiolo, maniglia; "izvin" è storta, "ovinek" è curva, "viba" è curva, spirale, "zvivati" è torcere, avvolgere; in cro. "izviniti" è scusarsi); insediamento sloveno di Podvin, Vintgar, Vintar, ecc.*

vi ločeno, na razne strani, sem ter tja, naokoli, brez (slov. reka Vipava, viba = spirala, oviti, viti; vitica, vega; "vitena" = trta, "vi(t)no – vino – unum; grško "ampelos" in "oinos"; zelo zanimiva je beseda VINOGRAD, s katero se označuje nasad trt; toponima Vinograd, Vinohrady pa pomenita mejno utrdbo); v akadščini "winu" pomeni vino; rdeče vino je imelo velik pomen v uvedenskih obredjih

— *separato, in varie parti, qua e la, attorno, senza (in slov, fiume "Vipava-Vipacco", "viba" = spirale, "oviti" è avvolgere, "viti" è attorcigliare, "vitica" è viticcio; "vega" è curva; nell'antico slov. "vitena" era probabilmente la vite, "vi(t)no, il vino; in greco "ampelòs" e "oinos"; molto interessante è la parola "VINOGRAD", con la quale si indica la vigna, il "castello del vino", ossia la "costruzione" del vigneto; mentre i toponimi Vinograd, Vinohrady, indicano una roccaforte di confine); in accadico "winu" è vino; il vino rosso ebbe grande ruolo nei riti iniziatici*

Skupina teh besed me spomni na angleški izraz WEB, mreža (internet), pripomoček, ki je bil v antiki posvečen prvobitni, sredozemski, miroljubni Veliki Materi (Tkalki), varuhinji monoteistične tradicije, "vsevedni", ki se je v Srednjem veku prelevila v gnostično "Sophijo". Beseda WEB, torej, bi lahko našla svoj izvor v teh sanskrtskih in akadskih besedah, ki namigujejo na izgradnjo / pletenje mreže, to je, iz VOZLOV (ki magično "vežejo"), oziroma iz zvijanja in ovijanja raznih vlaken, trav in vejã.

Queste parole mi fanno ricordare il termine inglese WEB, rete (internet), attrezzo, nell'antichità, sacro all'originaria mediterranea, pacifica Grande Madre (Tessitrice), custode della tradizione monoteista, "la sapiente", che nel Medio evo si ritrova nella gnostica "Sophia". WEB, insomma, attrezzo elettronico moderno, potrebbe derivare da questi antichi vocaboli sanscriti (accadici), che sottintendono il modo di costruire una rete, intrecciando i fili, curvandoli, piegandoli, facendone NODI (che magicamente "legano").

NARAVNA TRADICIJA – žensko bistvo ne bo moglo izumreti, dokler bo na zemlji le par človeških bitij (heterospolnih in plodnih, ženska–moški).

LA TRADIZIONE NATURALE – *l'essenza femminile non potrà morire, finché ci sarà sulla terra una coppia di umani (eterosessuali e fertili, uomo-donna)*

vivrt vrteti se naokrog, kotaliti se, zviti
— *girare intorno, rotolare, attorcigliare, torcere*

viharana proč odnesti, odprtje, širitev, okoli hoditi
— *portare via, apertura, allargamento, camminare intorno*

vrđh, vardhate višati se, rasti (vrhat, vrh; Vergna, Verruca-Vrhnje, Vrhnika, Vrhe, Vrhi, Vrholve, Vrhovci, Vrhovlje, Vrh-San Michele, itd.)

— *innalzarsi, crescere (in slov. “vrhat” è con vetta, “vrh” è cima; top. Vergna = Vrhnje, vicino a Reana, Vrhnika in Slov.; Verruca = Vrhnje (Vrhka?), fortificazione sovrastante Monfalcone, ecc.)*

vr, vrnoti, vrnute, kriti, zastreti, skriti, VARATI, obkrožiti, zadržati, izbrati, ljubiti
 vrnati, vrnite, (“varati” = “okoli povedati”, “okrog potegniti”; vrniti se)
 varati, varate — *coprire, velare, nascondere, ingannare, accerchiare, trattenere, scegliere, amare, (in slov. “varati” è prendere in giro, ingannare, tradire, “vrniti se” è ritornare)*

vrka luna, sonce, rastlina
 — *luna, sole, pianta*

vrka, vrkesu, vrika volk, vrk, (vrh)
 — *lupo (in slov. “vrk” è lupo, “vrh” è cima)*

vrish, varshati pršiti, razpršiti
 — *piovviginare, sparpagliare*

vrj, varjati, vrnokti, zaviti, vrteti (vrniti se, vrtalka, varati)
 vrkte — *volgere, girare (in slov. “vrniti se” è ritornare, “vrtalka” è trottola, “varati” è raggirare, ingannare)*

vivasvant, vivasvat ki oddaja luč, ki zunaj sveti, sonce (slov. Svantovit; Nantosvetla-svelta, staro slov. vanati, vancati, vančati = paziti, varovati, biti pozoren)
 — *che irradia luce, che rende chiaro l'esterno, sole (in slov. la divinità “Svantovit”; in antico slov. “vanati, vancati, vančati” = sorvegliare, proteggere, rivolgere l'attenzione)*

vrjana ograda, utrjen kraj (varovati, varstvo, nar. varvati)
 — *recinto, luogo riparato (in slov. “varovati, dial. varvati” è proteggere, “varstvo” è sorveglianza)*

vrana rana, brazgotina, brazga, brazda (brana, vrana)
 — *ferita, cicatrice, solco (in slov. “brana” è erpice, “vrana” è cornacchia)*

vriss bik (riš, roš = bik; Vlas, Vles, Veles, Beles, Belin; “Rossauer Lande” na Dunaju; ne pozabimo na betatizem B = V)
 — *toro (in slov. “riš, roš” è toro; vedi nomi di divinità slave riportati sopra; “Rossauer Lande” a Vienna; non scordiamoci della regola del betatismo B = V)*

vrisha vol
 — *bove*

- vrta** skrito, prikrito, obkoljeno (glej topon. Vertafedera in Vertova, prov. Bergamo, Italija, kjer naj bi bil pomen besede "verta" neznan, "federa" pa naj bi pomenila ovčji okol, obor – mandro; po mojem mnenju naj bi bil beseda le podvojena)
 — *nascosto, celato, accerchiato; (vedi il top. Vertafedera e Vertova, Bg, Italia, dove il significato di "verta" sarebbe incerto, mentre "federa" significherebbe una palizzata o riparo per pecore; secondo me si tratta di un nome composto da due parole con lo stesso significato; "Oronimi bellunesi", 1-6, G. Battista Pellegrini, Fondazione G. Angelini-Centro studi sulla montagna, Belluno 1993); in italiano "federa" è l'involucro per qualcosa (cuscino, abito), insomma, una protezione*
- vrt, vartate** krožiti, kotaliti (vrteti, vrt)
 — *girare, rotolare (in slov. "vrteti" è girare, "vrt" è giardino)*
- vrta** zavito, ovito, obrnjeno
 — *ritorto, avvolto, girato, attorniato*
- vrtti** kotaljenje (vrtenje)
 — *rotolamento (in slov. "vrtenje" è giramento, rotazione)*
- vrddha, vrddhi, vrdh, vardhate** rasti, večati, višati (vrh)
 — *crescere, ingrandire, alzare (in slov. "vrh" è cima, vetta)*
- vaidika** ki se tiče Ved, kot pravijo Vede (slov. iz tega ali onega vidika)
 — *che concerne i libri Veda, come dicono le Veda (in slov. "iz tega ali onega vidika" è da questo o quel punto di vista)*
- veda** znanost, vednost, modrost (veda, vedeti)
 — *scienza, conoscenza, sapienza (in slov. "veda" è scienza, lo scibile, "vedeti" è sapere, conoscere)*
- vedin** kdor ve, modrec (vedec, Vidin, Vid, Svetovid so bili vsevedci, svetilniki samo za venetskoslovanski živelj)
 — *chi sa, sapiente, (in slov. "vedec" è sapiente, le divinità-santi "Vidin, Vid, Svetovid" erano sapienti, ossia fari del sapere unicamente del popolo slavoveneto!)*
- vaisya** poljedelec (vaščan, vaški, ime Vasja)
 — *agricoltore (quindi in slov. "vaščan" è paesano, "vaški" è rustico, paesano; nome personale Vasja)*
- vodhr** ki vleče, ki nosi, ki podpira (slov. ki vodi, vodič, vodnik, vodba, voda, vidra)
 — *che tira, che porta, che sorregge (in slov. "ki vodi, vodič, vodnik" è chi guida, "vodba" è guida, "voda" è acqua, "vidra" è lontra; sono interessanti le parole italiane GUADO, GUADARE in questo conte-*

sto, perché in slov. “gabati” è sguazzare, traghettare, traversare il fiume; ricordiamo l’antico paese nel delta del Po, TRIGABULI)

Ustavim se ob slovenskih besedah “VODNIK, VODIČ, VODILEC”. Znano je, daj je bil v antiki najvažnejši element voda (danes postaja ta element vse važnejši), brez katere ne bi preživel ne človek ne živali. Veljaven vodnik-vodič je moral dobro poznati ozemlje, po katerem se je plemo, ali le skupina, premikala s svojimi čredami, nabirala sadeže ali se udeleževala z lovom. Seveda je tedaj premik pomenil premišljeno dnevno pot od enega izvira do drugega, saj ni bil tedanji živelj sposoben prenašati velikih količin vode s seboj. Prav zaradi tega, pridemo do mnenja, da je bila pglavitna dolžnost VODNIKA (woda), poznati in odkriti vodne vrelce, ki so bili nujni za preživetje ljudi in živali (v akad. “wadaru” pomeni vedro, “wadu”, vodo, “wadi-ini”, vodo iz izvira).

Omenimo še slovenske besede vodje, vodljiv, vodnjak, vodnat, vodober, vodonosec, vodoraven, vodovje, vodstvo. V(B)oj-vod pa je bil vodja, ki ga je ljudstvo priložnostno izbralo ob priliki spopadov. Dodamo še besede “volod”, “vold”, “vlod”, v smislu močan kot vol.

Spomnimo se Mojzesa, ki je svojemu plemenu priskrbel vrelce sveže vode v puščavi, na Janeza Krstnika, ki je odžejal Kristusa z vodo življenja in na samega Kristusa, ki je v Kanah spremenil vodo v vino (čisto vino je v slov. “maslač”)!)

Mi soffermo alle parole slovene “VODNIK, VODIČ, VODILEC”, etimo che significa GUIDA, CONDUTTORE. Anticamente (ma forse di più oggi) la cosa più importante per la sopravvivenza era l’acqua. Il capo, o la guida nei trasferimenti delle tribù o dei gruppi, dediti alla caccia, all’allevamento o alla raccolta, doveva conoscere il territorio a menadito. I trasferimenti, allora, s’intendevano come spostamenti giornalieri preventivamente studiati da un sito all’altro, ben rifornito d’acqua (in slov. “VODA, UADA”), elemento necessario agli uomini ed alle bestie. Da ciò si può facilmente arguire, che “VODIČ” (“woda”) il capo, si preoccupava, soprattutto, di intercettare ed indicare al gruppo in movimento le fonti del prezioso liquido (in accad. “wadaru” è brocca, “wadu” è acqua, “wadi-ini” è acqua di fonte).

Menzioniamo ancora le parole slovene “vodje”, acque, “vodljiv”, maneggevole, “vodnjak”, pozzo, cisterna, serbatoio, “vodnat”, ricco d’acqua, “vodober”, recipiente per l’acqua, “vodonosec”, acquaiolo, portatore d’acqua, “vodovje”, acque, “vodstvo”, dirigenza, guida. Il V(B)oj-vod era, invece, eletto dal popolo in occasione di conflitti. Aggiungiamo le parole “volod”, “vold”, “vlod”, col significato di “forte come un toro”.

Ricordiamoci di Mosè, che nel deserto fece sgorgare l’acqua dalla roccia, dissetando gli Ebrei e di Giovanni Battista, che dissetò Cristo con l’acqua di vita. Cristo stesso poi, trasformò l’acqua in vino dissetando i convitati a Cana (il vino puro è in slov. “maslač”)!)

Anche la parola italiana GUIDA, forse da “uida, uada” = “voda” = acqua, deve avere sicuramente un nesso con l’acqua, se non altrimenti, almeno attraverso le parole “GUADO, guardare” (attraversare un corso d’acqua).

- vyati** preteči, zaviti od, prehiteti (vijast, viti, ovijati)
 — *percorrere, girare da, sorpassare* (in slov. "vijast" è fatto a vite, spirali-forme, "viti" è scorrere, attorcigliare, torcere, "ovijati" è avvolgere)
- vraj, vrajati** iti, sprehajati se, potovati, premikati se (rajati)
 — *andare, passeggiare, viaggiare, muoversi* (in slov. "rajati" è ballare, nel sito consacrato in mezzo al villaggio, sotto il grande TIGLIO SACRO, attorno al quale era situato il palco dei musicisti, che a volte stavano perfino sospesi nella forcatura dei grossi rami)
- vrasc, vrscati** zrezati na kose, razbiti, vreči na tla (vrezati, vrapa, vraska)
 — *tagliare a pezzi, rompere, gettare a terra* (in slov. "vrezati" è intagliare, "vrapa, vraska" è grinza, ruga)
- vli, vlinati** pritiskati, mleti, vreči v (vlivati, vlijak, lijak, vliv, vlom, mlin, mleti, mlinariti, mlinič)
 — *premere, macinare, gettare in* (in slov. "vlivati, vlinati" è versare, "vlijak" è imbuto, "lijak" è acquaio, "vliv" è infusione, "vlom" è irruzione con scasso, "mlin" è mulino, "mleti" è macinare, "mlinariti" è fare il mugnaio, "mlinič" è il mulinello, gorgo)



Zadnji, važnejši kralj huritskega plemena Mitancev (it. Mitanni) se je imenoval MATIWAZA (XIV. stol. pr. Kr.), oboževal je božanstva svojega plemena a tudi Mitro, Varuno in Indro, božanstva vedskega izvora (indoevropelizacija). Mitansko kraljestvo naj bi nastalo približno leta 1500 pr. K. Ljudstvo naj bi bilo huritskega izvora, vladajoči stan pa naj bi pripadal arijskemu plemenu ("maryannu", iz sansk. "marya" mladi vojščak). Mitanska skupnost naj bi poleg svojih božanstev oboževala tudi vedska, kot so na primer Mitra, Veruna, Indra in druga ("Dizionario di Archeologia", W. Bray – D. Trump, ed. Mondadori, Milano 1990).

Slovinci pa imamo KRALJA MATJAŽA, ki naj bi spal v votlini pod goro Bogatinom ali Peco, medtem ko naj bi "grški" Krononos-Saturn spal v zlati votlini na otoku Ožiži. Saturn (pri Egipčanih PTAH) naj bi bil edini bog, ki naj bi bil živel na zemlji v Zlatem obdobju, skupaj z ljudmi ("Orphicorum Fragmenta", Otto Kern, fr. 139, str. 186, II ed., Berlin 1963; Dioniz iz Alikarnasa, I, 36, 1).

L'ultimo importante re mitanno di nome MATIWAZA (XIV sec. a. C.) adorava le divinità della propria tribù, assieme a quelle d'origine vedica Mitra, Veruna e Indra (indoeuropeizzazione). Il regno Mitannosi costituì attorno al 15000 a. C. La popolazione sarebbe stata di origine Hurrita, mentre la classe dirigente era di origine aria ("maryannu", da sanscr. "marya", giovane guerriero). Presso questo popolo venivano adorate divinità locali, ma anche quelle vediche: Mitra, Veruna, Indra ed altre ("Dizionario di Archeologia", W. Bray – D. Trump, ed. Mondadori, Milano 1990).

Un re leggendario sloveno era chiamato KRALJ MATJAŽ. Dopoun passato di eroiche battaglie starebbe oggi dormendo in una grotta sotto il monte Bogatin o Peca. Il dio Kronos-Saturno (presso gli Egizi è PTAH), invece, sta riposando in una grotta d'oro sull'isola di Oigia. Il mito riporta, che il solo dio che convisse, nell'Età dell'Oro, sulla terra, insieme agli uomini, fosse stato proprio Saturno (presso gli Egizi il dio Ptah; fonte: "Orphicorum Fragmenta", Otto Kern, fr. 139, str. 186, II ed., Berlin 1963; Dioniz iz Alikarnasa, I, 36, 1).

Stara imena mesecev v slovenskem jeziku:**I nomi antichi dei mesi in lingua slovena:**

Prosinec, Svečan, Sušec, Mali Traven, Veliki Traven, Rožnik, Mali Srpan, Veliki Srpan, Kimavec, Vinotok, Listopad, Gruden.

V še starejši obliki (“Škofjeloški rokopis” iz leta 1466):**Più antichi ancora (da “Škofjeloški rokopis” del 1466):**

Prosynicz, Setstzan, Susecz, Maly trawen, Weliky trawen, Bobouczwett, Maly serpan, Weliky serpan, Poberuch, Listognoy, Kozowpersthk, Gruden



La parlata VENETO SLOVENA (“beneška slovenščina”) è l’antica parlata slovena delle Valli del Natisone e della Val Canale. Anche le genti slovene della Valle della Zila (in ted. Gail), collegate alla Carinzia, possiedono una loro caratteristica parlata, mentre la parlata più arcaica (mantiene ancora l’aoristo) viene utilizzata nella suggestiva valle della Resia. E’ probabile, che da questi linguaggi si sia formata la lingua ufficiale slovena di oggi (configuratasi con varie convenzioni, pulizie non sempre congrue, revisioni e l’influsso dei dialetti antichi delle altre province abitate dagli Sloveni).

**Za branje priporočam še naslednje knjige:****Leggi i libri:**

- “Sind wir Germanen? Ende eines Irrtums”, pag. 250, 254, 275, Erich Roth, ed. E. Roth, Kassel 1967; l’autore è un filologo tedesco, che studiò la toponomastica del territorio nordorientale dalla città di Goth, in Turingia.
- “Geschichte aller Wendisch Slavischen Staaten”, di Ludwig Gebhardi, Halle 1790.
- “La favola dell’indoeuropeo”, Giovanni Semerano, ed. B. Mondadori, Milano 2005; l’autore è uno dei più validi filologi italiani.
- “Le origini della cultura europea”, G. Semerano, ed. Leo Olschki, Firenze 1984.
- “Le prime e le più antiche civiltà”, G. Sergi, ed. Fratelli Bocca, Torino 1926.
- “Slovar slovensko–italijanski”, G. Valjavec, S. Sal, ed. Naša Založba–Libreria Cattolica di Gorizia, Ljubljana 1924.
- “Letopis Matice Slovenske”, pag. 143/nota*** (prof. Cotzen “Die Veneter”), Davorin Trstenjak, ed. Matica slovenska, Ljubljana 1875.
- “Belinov kodeks”, Ivo Petkovšek, UNESCO, ed. Jutro, Ljubljana 2005.
- “Atlas Linguarum Europa”, Mario Alinei e coll., UNESCO, Comité International Permanent des Linguistes, Consèil International de la Philosophie et des Sciences Humaines; ed. Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Libreria dello Stato, Roma 1997 (vol. I, II, III).
- “Dizionario di mitologia celtica”, Miranda J. Green, ed. Bompiani, Bologna 2003.
- “Origini delle Lingue d’Europa”, I e II vol., M. Alinei, ed. Il Mulino, 2000.
- “Slovenska vodna imena”, France Bezlaj, ed. SAZU, Ljubljana 1956.

- "Camonica Valley", E. Anati, London 1965.
- "Noricum", G. Alföldy, London 1974.
- "Die Kelten in Mitteleuropa", Anon, ed. Keltenmuseum Hallein, Salzburg 1980.
- "Tuatha De Danann", G. Lehmann, in Zeitschrift für celtische Philologie 13, pag. 360-364, 1921.
- "Le reve d'Oengus", F. Le Roux, in Ogam 18, pag. 132-150.
- "Vindolanda", R. Birley, London 1977.
- "The Orientalizing Revolution. Near Eastern Influence on Greek Culture in the Early Archaic Age", W. Burkert, ed. Harvard Univ. Press, Cambridge, MA 1992.
- "Mesopotamian Witchcraft", T. Abusch, ed. Brill-Styx, Leiden 2002.
- "Atlante Storico - Evo Antico", M. Baratta - P. Fraccaro, ed. Ist. geogr. de Agostini, Novara, stampa anteguerra.
- "Izza velike vojne", H. Tuma, Trieste 1920, ponatis/ristampa 1994 (cenzurirana-censurata).

Končano 3. marca, 2007,
ob RDEČI Luni in luninem mrku.

*Finito di scrivere il 3 marzo, 2007,
in presenza del fenomeno della Luna ROSSA,
nonchè eclissi della stessa.*

Le popolazioni antiche credevano che le ECLISSI fossero provocate da un mostro, che inghiottiva la luna. Al presentarsi del fenomeno naturale, con grandi strepiti e e urla speravano di allontanarlo. La Chiesa cristiana medievale proibì l'assembramento delle persone durante le eclissi e mise al bando l'esclamazione apotropaica "VINCE, LUNA!" (vita S. Eligii", II, pag. 15; Polibio, V, pag. 78)!